

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2016/35127]

15 JANUARI 2016. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de vaststelling van overkoepelende regels voor het centraal tolkenbureau voor de beleidsdomeinen Onderwijs en Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20, vervangen bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 8 juli 1996 betreffende het onderwijs VII, artikel 67, vervangen bij het decreet van 19 juli 2013 en gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014;

Gelet op het decreet basisonderwijs van 25 februari 1997, artikel 91, vervangen bij het decreet van 19 juli 2013;

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, artikel 8, 2° en 3°, gewijzigd bij het decreet van 25 april 2014, en 9°, 12° en 13°, ingevoegd bij het decreet van 25 april 2014;

Gelet op de Codex Secundair Onderwijs van 17 december 2010, bekrachtigd bij het decreet van 27 mei 2011, artikel 357, vervangen bij het decreet van 19 juli 2013;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juli 1994 houdende vaststelling van de regels volgens dewelke het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap de kosten van bijstand door tolken voor doven en slechthorenden ten laste nemen;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 30 oktober 2015;

Gelet op advies 58.534/1 van de Raad van State, gegeven op 18 december 2015, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — Inleidende bepalingen

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder:

1° agentschappen: AgODi en het VAPH;

2° AgODi: het Agentschap voor Onderwijsdiensten, opgericht bij het besluit van de Vlaamse Regering van 2 september 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap Agentschap voor Onderwijsdiensten;

3° centraal tolkenbureau: de vzw Vlaams Communicatie Assistentie Bureau voor Doven;

4° samenwerkingsovereenkomst: de overeenkomst die elk van de agentschappen afzonderlijk afsluit met het centraal tolkenbureau vermeld in artikel 2;

5° VAPH: het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, opgericht bij het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap.

6° vlindertolk: de contractuele tolk die door het centraal tolkenbureau kan worden ingeschakeld voor een opdracht als er voor die opdracht geen tolk Vlaamse Gebarentaal als vermeld in artikel 7, § 1, voorhanden is.

Art. 2. De agentschappen sluiten afzonderlijk een samenwerkingsovereenkomst met het centraal tolkenbureau. De samenwerkingsovereenkomst omvat:

1° de modaliteiten voor het inzetten van vlindertolken, teletolken en afstandstolken;

2° de uitbetaling van de vergoeding voor de tolken Vlaamse Gebarentaal en schrijftolken;

3° de wijze en de periodiciteit van de rapportering;

4° de modaliteiten voor de vergoeding van de verplaatsingskosten, vermeld in artikel 11;

5° de concretisering en eventueel de uitbreiding van de opdracht van het centraal tolkenbureau, vermeld in artikel 12;

6° de uitbetaling en de indexeringskosten van de vergoeding van de ten laste genomen dienstverlening, de personeels- en werkingskosten en de kosten voor vlindertolken, vermeld in artikel 15.

Art. 3. De agentschappen nemen binnen de perken van de daarvoor op hun begroting ingeschreven kredieten en binnen de perken van het urencontingent, vermeld in het tweede lid, de kosten ten laste van de dienstverlening, verstrekt door tolken Vlaamse Gebarentaal en schrijftolken via het centraal tolkenbureau conform dit besluit en de voorwaarden die opgenomen zijn in de samenwerkingsovereenkomst.

De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, en de Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, bepalen afzonderlijk het urencontingent van de dienstverlening, ten laste genomen door respectievelijk AgODi en het VAPH.

HOOFDSTUK 2. — *Doelgroep*

Art. 4. De personen die een audiogram voorleggen waaruit blijkt dat aan een van de volgende criteria is voldaan, behoren tot de doelgroep voor de dienstverlening, ten laste genomen door het VAPH en AgODi:

1° via een tonaal audiometrische test een gemiddeld gehoorverlies aantonen van 70 dB of meer aan beide oren voor de zuivere toonstimuli van 500, 1000, 2000 en 4000 Hz, vastgesteld overeenkomstig de BIAP-normen;

2° via een vocaal audiometrische test, bij een gemiddeld verlies van minder dan 70 dB, maximaal 70% spraakverstaan aantonen bij optimale versterking.

HOOFDSTUK 3. — *Ten laste genomen dienstverlening*

Art. 5. De agentschappen betalen de kosten van de door hen ten laste genomen dienstverlening uitsluitend aan het centraal tolkenbureau.

Art. 6. § 1. AgODi neemt voor de regelmatige leerlingen met specifieke onderwijsbehoeften in het gewoon gefinancierd of gesubsidieerd basis- en secundair onderwijs, hoger onderwijs en volwassenenonderwijs of basiseducatie, die tot de doelgroep, vermeld in artikel 4, behoren, de dienstverlening door een tolk Vlaamse Gebarentaal of een schrijftolk ten laste in de situaties die deel uitmaken van het normale onderwijsleerproces van de gebruiker.

De ten laste genomen dienstverlening wordt op jaarbasis beperkt tot het maximumaantal lessen voor een gebruiker per lesniveau. Dat maximumaantal wordt per onderwijsniveau vastgelegd door de Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs.

§ 2. Het VAPH neemt voor de personen die tot de doelgroep, vermeld in artikel 4, behoren en erkend zijn als persoon met een handicap als vermeld in artikel 2, 2°, van het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, de dienstverlening door een tolk Vlaamse Gebarentaal of een schrijftolk ten laste in leefsituaties die tot het gebruikelijke maatschappelijke patroon behoren, en waarvoor, met het oog op noodzakelijke optimale communicatie, technische bijstand door een deskundig opgeleide tolk vereist is.

De ten laste genomen dienstverlening wordt op jaarbasis beperkt tot maximaal 18 uur of 90 uur voor gebruikers die ook een van de volgende verminderingen van hun gezichtsvermogen hebben:

1° een gezichtsscherpte van minder dan 1/20 (0,05) aan het beste oog en met de best mogelijke correctie met bril of contactlens;

2° een gezichtsveld dat gemiddeld niet groter is dan 10° aan beide ogen.

Het VAPH kan een afwijking die geldt voor het hele lopende jaar, toestaan tot maximaal het dubbele aantal uren van het maximum, vermeld in tweede lid. Om die afwijking te kunnen genieten, moet aan al de volgende voorwaarden voldaan zijn:

1° de afwijking wordt schriftelijk aangevraagd met een omstandige motivatie van het dwingende karakter, gestaafd met alle nuttige attesten en documenten in functie van de bijzondere situatie. De aanvraag bevat ook een opgave van het nodige aantal uren op jaarbasis;

2° de aanvraag, vermeld in punt 1°, wordt jaarlijks hernieuwd.

HOOFDSTUK 4. — *Diplomavooraarden*

Art. 7. § 1. De ten laste genomen dienstverlening wordt uitgevoerd door tolken Vlaamse Gebarentaal en schrijftolken die ingeschreven zijn bij het centraal tolkenbureau.

§ 2. Een tolk Vlaamse Gebarentaal moet in het bezit zijn van een van de volgende diploma's, behaald aan een door de Vlaamse Gemeenschap erkende, gefinancierde of gesubsidieerde onderwijsinstelling:

1° "Tolk voor Doven";

2° "Tolk voor Doven - optie Tolk Vlaamse Gebarentaal";

3° "Master in het Tolken" met Vlaamse Gebarentaal in het talenpakket.

In afwijking van het eerste lid kunnen de toegekende tolkuren ook worden uitgevoerd door een tolk die een verklaring van NARIC-Vlaanderen kan voorleggen. Uit die verklaring moet blijken dat het buitenlandse diploma erkend is in het land van uitreiking.

In afwijking van het eerste lid kunnen de tolken die op 1 januari 2004 een erkenning hadden overeenkomstig artikel 15 van het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juli 1994 houdende vaststelling van de regels volgens dewelke het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap de kosten van bijstand door tolken voor doven en slechthorenden ten laste nemen, zoals van toepassing op 1 januari 2004, ook ten laste genomen tolkuren uitvoeren.

§ 3. De schrijftolk moet in het bezit zijn van een A1-diploma of van een bachelordiploma.

HOOFDSTUK 5. — *Contractuele tolken, afstandstolken en teletolken*

Art. 8. Het centraal tolkenbureau zet een vlindertolk in om moeilijk te bemiddelen tolkuren in te vullen, overeenkomstig de modaliteiten die vastgelegd zijn in de samenwerkingsovereenkomst.

Een vlindertolk kan pas door het centraal tolkenbureau worden ingeschakeld voor een opdracht als er voor die opdracht geen tolk Vlaamse Gebarentaal als vermeld in artikel 7, § 1, voorhanden is.

Art. 9. Het centraal tolkenbureau heeft, na akkoord van het bevoegde agentschap en conform de modaliteiten in de samenwerkingsovereenkomst, de mogelijkheid om teletolken of afstandstolken in te zetten om de communicatie op afstand tussen horenden of doven te verbeteren en te vergemakkelijken.

Het centraal tolkenbureau kan ervoor kiezen de mogelijkheid, vermeld in het eerste lid, zelf te organiseren, dan wel om daarover een overeenkomst te sluiten met een andere organisatie. Als het centraal tolkenbureau ervoor kiest om een overeenkomst te sluiten, legt het centraal tolkenbureau die overeenkomst vooraf voor akkoord voor aan de bevoegde minister.

HOOFDSTUK 6. — *Vergoedingen*

Art. 10. De vergoeding van de tolken Vlaamse Gebarentaal en schrijftolken wordt hen rechtstreeks door het centraal tolkenbureau uitbetaald, overeenkomstig de bepalingen die opgenomen zijn in de samenwerkingsovereenkomst.

Art. 11. De uren dienstverlening die de tolken Vlaamse Gebarentaal effectief hebben gepresteerd en die zijn aanvaard door het centraal tolkenbureau, de tijd van de verplaatsing niet inbegrepen, worden vergoed naar rato van 36,35 euro per gefactureerd vol of begonnen uur.

De verplaatsingskosten van de tolken worden vergoed conform de modaliteiten, vermeld in de samenwerkingsovereenkomst. Verplaatsingen met de wagen worden vergoed tegen 0,25 euro per werkelijk afgelegde kilometer.

Het bedrag, vermeld in het eerste lid, wordt jaarlijks op 1 januari aangepast volgens de formule: $36,35 \times [\text{index december jaar } x-1 / \text{index december 2014}]$.

HOOFDSTUK 7. — *Het centraal tolkenbureau*

Art. 12. Het centraal tolkenbureau heeft als opdracht voor elk van de agentschappen om:

- 1° als bemiddelaar op te treden tussen de aanvrager en de tolken Vlaamse Gebarentaal en schrijftolken;
- 2° als klachtenbemiddelaar op te treden voor de tolkdienstverlening in het algemeen en misbruiken zo nodig aan de agentschappen te signaleren;
- 3° voldoende uitgerust te zijn om:
 - a) te kunnen voorzien in een optimale bereikbaarheid voor de gebruikers en daarvoor over een aangepast oproepsysteem beschikken;
 - b) te kunnen voorzien in een optimale dienstverlening voor de gebruikers en daarvoor een online overzicht voor de opvolging van de beschikbare tolkuren ter beschikking stellen;
 - c) de ideologische, filosofische of godsdienstige overtuiging van de gebruikers te eerbiedigen.

Elk van de agentschappen kan voor de dienstverlening die het ten laste heeft genomen in de samenwerkingsovereenkomst de opdracht, vermeld in het eerste lid, verder concretiseren en eventueel uitbreiden.

Art. 13. Als vastgesteld wordt dat het centraal tolkenbureau zijn verbintenissen, vermeld in dit besluit, niet nakomt, kan elk van de agentschappen afzonderlijk:

- 1° een vertegenwoordiger laten deelnemen aan de raad van bestuur van het centraal tolkenbureau. De vertegenwoordiger van het betrokken agentschap heeft het recht om te spreken en aanbevelingen te doen;
- 2° de periodiciteit van de rapportering, vermeld in de samenwerkingsovereenkomst, opdrijven en bijkomende elementen vaststellen waarover gerapporteerd moet worden;
- 3° de werkingskosten, vermeld in de samenwerkingsovereenkomst, geheel of gedeeltelijk terugvorderen.

Het centraal tolkenbureau neemt de mogelijkheid, vermeld in het eerste lid, 1°, op in zijn statuten.

Elk van de agentschappen bepaalt bij tekortkomingen welke sanctie het meest aangewezen is en betekent de beslissing aan het centraal tolkenbureau. De beslissing wordt met redenen omkleed en in een aangetekende brief meegedeeld.

Het centraal tolkenbureau kan schriftelijk bezwaar indienen ofwel bij de Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, ofwel bij de Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, afhankelijk van het bestraffende agentschap. Het bezwaar moet op straffe van verval binnen veertien dagen na de ontvangst van de betekening worden ingediend. Na onderzoek van de bezwaren bevestigt of ontkracht de voormelde Vlaamse minister de sanctie.

Art. 14. De personeelsleden van het centraal tolkenbureau worden vergoed overeenkomstig de voor de voorzieningen voor opvang van personen met een handicap vastgestelde reglementaire barema's en anciënniteitsregeling.

Het centraal tolkenbureau beslist over de barema's die toegepast worden voor de directeur en de overige personeelsleden.

Art. 15. De vergoeding van de ten laste genomen dienstverlening, de personeels- en werkingskosten, alsook de kosten voor vlindertolken worden binnen de perken van de daarvoor op hun begroting ingeschreven kredieten door de agentschappen ten laste genomen, uitbetaald en geïndexeerd overeenkomstig de modaliteiten, vermeld in de samenwerkingsovereenkomst.

Art. 16. Het centraal tolkenbureau kan reserves aanleggen conform artikel 5, § 3 en § 4, van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 november 2013 betreffende de algemene regels inzake subsidiëring, en die besteden conform artikel 7 en 8 van het voormelde besluit.

Art. 17. De agentschappen bepalen in de samenwerkingsovereenkomst, de modaliteiten voor het toezicht op de naleving van de opdracht, vermeld in artikel 12, door het centraal tolkenbureau.

HOOFDSTUK 8. — *Klachtenbemiddeling*

Art. 18. Het centraal tolkenbureau beschrijft de wijze waarop het opmerkingen, suggesties en klachten afhandelt.

De klachten worden afgehandeld op een wijze die aan de klager is aangepast, en houdt rekening met zijn ervaringen en inzichten.

Art. 19. § 1. Elke belanghebbende kan altijd een klacht indienen bij de directie van het centraal tolkenbureau. De directie maakt bij de ontvangst van die klacht onmiddellijk melding ervan in een register dat daarvoor bestemd is.

De klacht kan door de indiener altijd ingetrokken worden.

§ 2. Het centraal tolkenbureau is ertoe gehouden binnen vijftien dagen na de indiening van de klacht aan de indiener schriftelijk mee te delen welk gevolg aan de klacht wordt gegeven.

Art. 20. § 1. Als de afhandeling van de klacht conform de procedure, vermeld in artikel 19, de indiener geen voldoening schenkt, kan die zich wenden tot de klachtencommissie.

Die klachtencommissie bestaat uit twee vertegenwoordigers van het VAPH, één vertegenwoordiger van het centraal tolkenbureau, één vertegenwoordiger van AgODi, één vertegenwoordiger van de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding, opgericht bij het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap "Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding", twee vertegenwoordigers van de gebruikersverenigingen en één afgevaardigde van de Beroepsvereniging Vlaamse Gebarentaal Tolken.

§ 2. De klachtencommissie behandelt de klacht, hoort alle betrokken partijen en probeert ze te verzoenen.

De indiener van de klacht kan zich laten bijstaan door een derde.

De klachtencommissie deelt binnen vijftien dagen nadat ze de klacht ter behandeling voorgelegd heeft gekregen, haar oordeel over de klacht schriftelijk mee aan de indiener en aan het centraal tolkenbureau.

§ 3. Als de klacht gegrond wordt bevonden, moet het centraal tolkenbureau binnen dertig dagen na de mededeling van het oordeel van de klachtencommissie aan de indiener schriftelijk meedelen welk gevolg eraan gegeven wordt.

§ 4. De klachtencommissie stelt een huishoudelijk reglement en een deontologische code op die gehanteerd wordt bij de behandeling van de klachten.

Art. 21. In afwijking van artikel 19 moet vooraf geen klacht bij de directie van het centraal tolkenbureau ingediend worden als de klacht handelt over het centraal tolkenbureau. De indiener kan zijn klacht onmiddellijk voorleggen aan de klachtencommissie, vermeld in artikel 20.

HOOFDSTUK 9. — Slotbepalingen

Art. 22. Het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juli 1994 houdende vaststelling van de regels volgens dewelke het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap de kosten van bijstand door tolken voor doven en slechthorenden ten laste nemen, het laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2014, wordt opgeheven.

Art. 23. § 1. Dit besluit treedt voor het beleidsdomein Onderwijs in werking op 1 december 2015, met uitzondering van artikel 4 en artikel 11, die in werking treden op 19 december 2015, en met uitzondering van de artikelen 7 en 13.

§ 2. Dit besluit treedt voor het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin in werking op 1 december 2015, met uitzondering van de artikelen 7 en 13.

Art. 24. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, en de Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 januari 2016.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

G. BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Onderwijs,

H. CREVITS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2016/35127]

15 JANVIER 2016. — Arrêté du Gouvernement flamand établissant les règles coordinatrices pour le bureau central d'interprétation pour les domaines politiques de l'Enseignement et du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 20, remplacé par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ;

Vu le décret du 8 juillet 1996 relatif à l'enseignement VII, notamment l'article 67, remplacé par le décret du 19 juillet 2013 et modifié par le décret du 25 avril 2014 ;

Vu le décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, notamment l'article 91, remplacé par le décret du 19 juillet 2013 ;

Vu le décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » (Agence flamande pour les Personnes handicapées), notamment l'article 8, 2° et 3°, modifié par le décret du 25 avril 2014, et 9°, 12° et 13°, insérés par le décret du 25 avril 2014 ;

Vu le Code de l'Enseignement secondaire du 17 décembre 2010, sanctionné par le décret du 27 mai 2011, notamment l'article 357, modifié par le décret du 19 juillet 2013 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juillet 1994 fixant les règles suivant lesquelles l'agence « Vlaams Agentschap voor Personen met een handicap » (Agence flamande pour Personnes handicapées) peut prendre en charge les frais d'assistance pour les interprètes gestuels ;

Vu l'accord de la Ministre flamande, ayant le budget dans ses attributions, donné le 30 octobre 2015 ;

Vu l'avis 58.534/1 du Conseil d'État, donné le 18 décembre 2015, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et du Ministre flamand du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille ;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — Dispositions introductives

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

1° agences : AgODi et VAPH ;

2° AgODi : l'« Agentschap voor Onderwijsdiensten » (Agence des Services d'Enseignement) établie par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 septembre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne « Agentschap voor Onderwijsdiensten » (Agence de Services d'Enseignement) ;

3° bureau central d'interprétation : l'a.s.b.l. « Vlaams Communicatie Assistentie Bureau voor Doven » ;

4° accord de coopération : l'accord que chacune des agences conclut individuellement avec le bureau central d'interprétation visé à l'article 2 ;

5° VAPH : la « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap », créée par le décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » (Agence flamande pour les Personnes handicapées) ;

6° interprète ambulant : l'interprète contractuel auquel le bureau central d'interprétation peut faire appel pour une mission à défaut d'un interprète en Langage gestuel flamand tel que visé à l'article 7, § 1^{er}.

Art. 2. Les agences concluent individuellement un accord de coopération avec le bureau central d'interprétation. Dans l'accord de coopération figurent :

1° les modalités pour faire appel à des interprètes ambulants, des téléinterprètes et des interprètes à distance ;

2° le paiement de l'indemnité pour les interprètes en Langage gestuel flamand et les interprètes écrits ;

3° le mode et la fréquence des rapports ;

4° les modalités des indemnités pour les frais de parcours visées à l'article 11 ;

5° la concrétisation et éventuellement l'élargissement de la mission du bureau central visé à l'article 12 ;

6° le paiement et l'indexation de l'indemnité pour les services pris en charge, des frais de personnel et d'exploitation et des frais pour interprètes ambulants, visés à l'article 15.

Art. 3. Dans les limites des crédits inscrits à cet effet à leur budget et dans les limites du contingent d'heures visé à l'alinéa 2, les agences prennent en charge les frais des services assurés par les interprètes en Langage gestuel flamand et les interprètes écrits par le biais du bureau central d'interprétation, conformément au présent arrêté et aux conditions reprises dans l'accord de coopération.

Le Ministre flamand chargé de l'enseignement et le Ministre flamand chargé de l'assistance aux personnes, fixent séparément le contingent d'heures des services pris en charge par respectivement l'AgODi et la VAPH.

CHAPITRE 2. — *Groupe-cible*

Art. 4. Les personnes fournissant un audiogramme dont il ressort qu'un des critères est rempli, appartiennent au groupe-cible pour les services pris en charge par la VAPH et l'AgODi :

1° démontrer, au moyen d'un test audiométrique tonal une perte moyenne d'au moins 70 dB aux deux oreilles, pour les stimuli tonaux purs de 500, 1000, 2000 et 4000 Hz, constatés conformément aux normes BIAP ;

2° démontrer, en cas d'une perte moyenne de moins de 70 dB, au moyen d'un test audiométrique vocal, un score d'au maximum 70% de reconnaissance vocale par une amplification optimale.

CHAPITRE 3. — *Services pris en charge*

Art. 5. Les agences paient les frais des services qu'elles ont pris en charge au bureau central d'interprétation.

Art. 6. § 1^{er}. L'AgODi prend en charge les services accomplis par un interprète en Langage gestuel flamand ou un interprète écrit pour les élèves réguliers à besoins éducatifs spécifiques dans l'enseignement fondamental et secondaire ordinaire financé ou subventionné, l'enseignement supérieur et l'éducation des adultes ou l'éducation de base, appartenant au groupe-cible visé à l'article 4, et ce dans les situations faisant partie du programme d'études normal de l'utilisateur.

Les services pris en charge sont limités par année calendaire à un nombre maximal de périodes de cours pour un usager par niveau de cours. Ce nombre maximal est fixé par le Ministre flamand chargé de l'enseignement, par niveau d'enseignement.

§ 2. La VAPH prend en charge les services accomplis par un interprète en Langage gestuel flamand ou un interprète écrit pour les personnes appartenant au groupe-cible visé à l'article 4 et étant reconnues comme personne handicapée telle que visée à l'article 2, 2°, du décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » (Agence flamande pour les Personnes handicapées), dans des conditions de vie appartenant au modèle sociétal d'usage et requérant une assistance technique par un interprète professionnel expertisé en vue d'une communication optimale nécessaire.

Les services pris en charge sont limités par année calendaire à un maximum de 18 heures ou de 9 heures pour les usagers affectés d'une des suivantes réductions de la vue :

1° une acuité visuelle inférieure à 1/20 (0,05) au meilleur œil et avec la meilleure correction possible par lunettes ou lentilles ;

2° un champ visuel qui en moyenne ne dépasse pas 10° aux deux yeux.

Le VAPH peut accorder une dérogation valable pour toute l'année en cours, jusqu'au maximum le double du nombre d'heures du maximum visé à l'alinéa 2. Afin de pouvoir bénéficier de cette dérogation, toutes les conditions suivantes doivent être remplies :

1° la demande d'une dérogation est faite par écrit et est assortie d'une motivation circonstanciée de l'urgence, étayée par toutes les attestations et tous les documents utiles en fonction de la situation particulière. La demande comprend également un relevé du nombre d'heures nécessaire sur une année calendaire ;

2° la demande visée au point 1° est renouvelée chaque année.

CHAPITRE 4. — *Conditions d'octroi du diplôme*

Art. 7. § 1^{er}. Les services pris en charge sont effectués par des interprètes en Langage gestuel flamand et des interprètes écrits inscrits auprès du bureau central d'interprétation.

§ 2. L'interprète gestuel flamand doit être porteur d'un des diplômes suivants, obtenu auprès d'un établissement d'enseignement agréé, financé ou subventionné par la Communauté flamande :

1° « Tolk voor Doven » ;

2° « Tolk voor Doven - option Tolk Vlaamse Gebarentaal » ;

3° « Master in het Tolken » le langage gestuel flamand faisant partie du paquet de langues.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les heures d'interprétation accordées peuvent également être effectuées par un interprète qui peut présenter une déclaration de NARIC-Vlaanderen. De cette déclaration, il doit ressortir que le diplôme étranger est reconnu dans le pays de délivrance.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les interprètes qui, au 1^{er} janvier 2004, étaient en possession d'une reconnaissance conformément à l'article 15 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juillet 1994 fixant les règles suivant lesquelles la « Vlaams Agentschap voor Personen met een handicap » prend en charge les frais d'assistance pour les interprètes gestuels, tel que d'application au 1^{er} janvier 2004, peuvent également effectuer des heures d'interprétation prises en charge.

§ 3. L'interprète écrit doit être porteur d'un diplôme A1 ou d'un diplôme de bachelor.

CHAPITRE 5. — *Interprètes contractuels, interprètes à distance et téléinterprètes*

Art. 8. Le bureau central d'interprétation fait appel à un interprète ambulancier pour l'accomplissement d'heures d'interprétation difficilement négociables, conformément aux modalités convenues dans l'accord de coopération.

Le bureau central d'interprétation ne peut faire appel à un interprète ambulancier pour une mission qu'à défaut d'un interprète en Langage gestuel flamand tel que visé à l'article 7, § 1^{er} pour cette mission.

Art. 9. Moyennant l'accord de l'agence compétente et conformément aux modalités reprises dans l'accord de coopération, le bureau central d'interprétation a la possibilité de faire appel à des téléinterprètes ou des interprètes à distance afin d'améliorer et de simplifier la communication à distance entre des personnes ayant une ouïe normale et des handicapés auditifs ou des sourds.

Le bureau central d'interprétation peut choisir soit d'organiser lui-même la possibilité visée à l'alinéa 1^{er}, soit de conclure un accord avec une autre organisation pour ce faire. Si le bureau central d'interprétation choisit de conclure un accord, le bureau soumet cet accord au préalable pour accord au Ministre compétent.

CHAPITRE 6. — *Indemnités*

Art. 10. L'indemnité des interprètes en Langage gestuel flamand et les interprètes écrits leur est payée directement par le bureau central d'interprétation, conformément aux dispositions reprises dans l'accord de coopération.

Art. 11. Les heures de services effectivement accomplies par les interprètes en Langage gestuel flamand et étant acceptées par le bureau central d'interprétation, le temps des déplacements non compris, sont rémunérées au prorata de 36,35 euros par heure entière ou commencée facturée.

Les frais de déplacement des interprètes sont rémunérés conformément aux modalités reprises dans l'accord de coopération. Les déplacements en voiture sont rémunérés à 0,25 euro par kilomètre réellement parcouru.

Le montant visé à l'alinéa 1^{er} est ajusté annuellement au 1^{er} janvier suivant la formule : 36,35 x [indice décembre année x-1 / indice décembre 2014].

CHAPITRE 7. — *Le bureau central d'interprétation*

Art. 12. Le bureau central d'interprétation a, pour chacune des agences, comme mission :

- 1° d'intervenir entre le demandeur et les interprètes en Langage gestuel flamand et les interprètes écrits ;
- 2° d'agir comme médiateur des réclamations pour ce qui est des services d'interprétation en général et de signaler si nécessaire des abus aux agences ;
- 3° d'être suffisamment muni pour :
 - a) pouvoir offrir une accessibilité optimale au profit d'usagers et pour disposer à cet effet d'un système d'appel adapté ;
 - b) pouvoir offrir des services optimaux au profit d'usagers et pour mettre, à cet effet, à disposition un aperçu en ligne pour le suivi des heures d'interprétation disponibles ;
 - c) respecter la conviction idéologique, philosophique et religieuse des usagers.

Chacune des agences peut, pour ce qui est des services pris en charge dans l'accord de coopération, concrétiser et éventuellement élargir la mission visée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 13. S'il est constaté que le bureau central d'interprétation ne respecte pas ses engagements visés dans le présent arrêté, chacune des agences peut séparément :

- 1° déléguer un représentant au conseil d'administration du bureau central d'interprétation. Ce représentant de l'agence concernée a le droit de s'exprimer et d'émettre des recommandations ;
- 2° augmenter la fréquence des rapports, mentionnés dans l'accord de coopération, et définir des éléments supplémentaires de rapport ;
- 3° recouvrer en tout ou en partie les frais de fonctionnement mentionnés dans l'accord de coopération.

Le bureau central d'interprétation inclut la possibilité, visée à l'alinéa 1^{er}, 1°, dans ses statuts.

En cas de fautes, chacune des agences détermine quelle sanction est la plus appropriée et notifie la décision au bureau central d'interprétation. La décision motivée est notifiée par lettre recommandée.

Le bureau central d'interprétation peut déposer une réclamation écrite soit auprès du Ministre flamand chargé de l'enseignement, soit auprès du Ministre flamand chargé de l'assistance aux personnes, en fonction de l'agence prononçant la sanction. La réclamation doit être introduite sous peine de déchéance dans les quatorze jours de la réception de la signification. Après examen des réclamations, le Ministre flamand précité confirme ou infirme la sanction.

Art. 14. Les membres du personnel du bureau central d'interprétation sont rémunérés suivant les barèmes et le régime d'ancienneté réglementaires fixés pour les structures d'accueil des personnes handicapées.

Le bureau central d'interprétation statue sur les barèmes appliqués au directeur et aux autres membres du personnel.

Art. 15. L'indemnisation des services pris en charge, les frais de personnel et de fonctionnement, ainsi que les frais des interprètes ambulants sont pris en charge, payés et indexés conformément aux modalités reprises dans l'accord de coopération, par les agences, dans les limites des crédits inscrits à cet effet à leur budget.

Art. 16. Le bureau central d'interprétation peut créer des réserves conformément à l'article 5, §§ 3 et 4 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 novembre 2013 relatif aux règles générales en matière de subventionnement, et les utiliser conformément aux articles 7 et 8 de l'arrêté précité.

Art. 17. Les agences fixent dans l'accord de coopération les modalités du contrôle du respect de la mission visée à l'article 12 par le bureau central d'interprétation.

CHAPITRE 8. — *Traitement des réclamations*

Art. 18. Le bureau central d'interprétation décrit le mode de traitement des observations, suggestions et réclamations.

Les modalités selon lesquelles les réclamations sont traitées sont adaptées au réclamant, tout en tenant compte de ses expériences et connaissances.

Art. 19. § 1^{er}. Tout intéressé peut toujours introduire une réclamation auprès de la direction du centre central d'interprétation. Dès réception de la réclamation, la direction en fait immédiatement état dans un registre destiné à cet effet.

L'auteur de la réclamation peut la retirer à tout moment.

§ 2. Dans les quarante-cinq jours après l'introduction de la réclamation, le bureau central d'interprétation est tenu d'informer, par écrit, l'auteur de la suite donnée à la réclamation.

Art. 20. § 1^{er}. Si le traitement de la réclamation, conformément à la procédure visée à l'article 19, ne donne toujours pas satisfaction à l'auteur de la réclamation, celui-ci peut s'adresser à la commission des réclamations.

Cette commission des réclamations se compose de deux représentants de la VAPH, d'un représentant du bureau central d'interprétation, d'un représentant de l'AgODi, d'un représentant du « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding », créé par le décret du 7 mai 2004 relatif à la création de l'agence autonomisée externe de droit public « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding » (Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle), de deux représentants des associations d'utilisateurs et d'un représentant de l'organisation professionnelle « Beroepsvereniging Vlaamse Gebarentaal Tolken ».

§ 2. La commission des réclamations traite la réclamation, entend toutes les parties concernées et tente de les réconcilier.

L'auteur de la réclamation peut se faire assister par un tiers.

Dans les quarante-cinq jours après avoir reçu la réclamation en vue de son traitement, la commission des réclamations informe par écrit l'auteur et le bureau central d'interprétation de son avis sur la réclamation.

§ 3. Si la réclamation est jugée fondée, le bureau central d'interprétation doit informer par écrit l'auteur de la suite donnée à sa réclamation dans les trente jours suivant la communication de l'avis de la commission des réclamations.

§ 4. La commission des réclamations établit un règlement d'ordre intérieur et un code déontologique pour le traitement des réclamations.

Art. 21. Par dérogation à l'article 19, il n'est pas nécessaire qu'une réclamation soit introduite préalablement auprès de la direction du bureau central d'interprétation, si la réclamation porte sur le bureau central d'interprétation. L'auteur peut directement introduire sa réclamation auprès de la commission des réclamations, visée à l'article 20.

CHAPITRE 9. — *Dispositions finales*

Art. 22. L'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juillet 1994 fixant les règles suivant lesquelles l'agence « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » (Agence flamande pour Personnes handicapées) peut prendre en charge les frais d'assistance pour les interprètes gestuels, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 2014, est abrogé.

Art. 23. § 1^{er}. Pour ce qui est du domaine politique de l'Enseignement, le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} décembre 2015, à l'exception des articles 4 et 11, qui entrent en vigueur le 19 décembre 2015, et à l'exception des articles 7 et 13.

§ 2. Pour ce qui est du domaine politique du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille, le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} décembre 2015, à l'exception des articles 7 et 13.

Art. 24. Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions et le Ministre flamand qui a l'assistance aux personnes dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le ou la concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 janvier 2016.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
G. BOURGEOIS

La Ministre flamande de l'Enseignement,
H. CREVITS

Le Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN